

ՄԱՌՆ-ԼԱ-ՎԱԼԷԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Sommaire

ACTIVITES DE L'ACAM

Sevda SEVAN	Page 1
Rapport moral du CA	Page 3
Bibliothèque de Croissy-Beaubourg	Page 5
Soirée du 16 mars 2002	Page 6
Internet	Page 8

CARNET

Mme Saténig Soghomonian Mme Aroussiak Karagueuzian Anniversaires	Pages 2 et 6
--	--------------

VIE ACADEMIQUE

Doctorat en Mathématiques	Page 4
---------------------------	--------

DIASPORA

Voeux d'Antélias	Page 5
------------------	--------

CULTURE

L'Amazone, Opéra	Page 7
Jean-Claude Menou	Page 8

Site Internet de l'ACAM www.acam-france.org

- Activités de l'ACAM, photos
- Activités culturelles arméniennes en France via l'Arménoscope
- Anciens numéros du Bulletin
- Informations sur les structures culturelles, les écoles, les églises et les communautés de France
- Informations sur l'Arménie et sa culture, Actualités
- Forum, Jeux, Quizz culturels
- Musique, clips sonores
- Cartes postales virtuelles

Bibliographie arménienne :
304 auteurs, 522 ouvrages

L'ACAM **et** **le Centre Culturel Saint-Mesrob**

présentent, à l'occasion de son passage en France,

Madame Sevda SEVAN

Ecrivain,

Ambassadrice de la République d'Arménie en Bulgarie
En présence de son éditeur en langue française M. Eric Naulleau

le Dimanche 26 mai 2002 à 18 heures

au Centre Culturel Saint-Mesrob
10, bis rue Thouin - 75005 PARIS
Métro : Monge ou Cardinal-lemoine
RER : Luxembourg

Vente et dédicace de son dernier roman

Quelque part dans les Balkans

Entrée libre, Cocktail, buffet.

Quelque part dans les Balkans

Traduit du bulgare par Marie Vrinat, Livre I, 256 pages, 19,82 euros, 2001
Livre II à paraître

[A Rodosto, sur la mer de Marmara, Turcs, Grecs, Arméniens et Juifs vivent en bonne intelligence. Mais l'agonie de l'Empire ottoman et surtout les guerres balkaniques viennent bouleverser le fragile équilibre de ce petit monde. Sur fond d'événements convulsifs, la puissante famille arménienne des Haïgabachian ne connaît pas un destin moins mouvementé.

Une saga balkanique en deux volumes où plane l'ombre d'une des tragédies du terrible XXe siècle: l'anéantissement qui attend le peuple arménien à Deir ez-Zor.]

ASSEMBLEE GENERALE

Cette manifestation sera précédée à 17 heures, dans les mêmes locaux, de l'Assemblée générale de l'ACAM. A cet effet, les membres de l'Association recevront individuellement une convocation par pli séparé.

DEUILS

Madame Saténig SOGHOMONIAN

M. et Mme Mihran KURKDJIAN
M. Massis-Lionel KURKDJIAN
M. Nourhan-Francis KURKDJIAN
M. et Mme François et Marina GENET
et tous les membres de la famille

ont la grande douleur d'annoncer le décès de
leur mère, grand-mère et parente

Madame Saténig SOGHOMONIAN **née HADJI AVADIKIAN, à Bandirma**

survenu le 28 décembre 2001, dans sa 101^e année.

La cérémonie religieuse a été célébrée
le jeudi 3 janvier 2002 en la cathédrale apostolique
arménienne Saint-Jean-Baptiste de Paris.

Le Conseil d'administration de l'Association Culturelle Arménienne de Marne-la-Vallée présente ses sincères condoléances à Florette, à Mihran, ainsi qu'à leurs enfants Lionel, Francis et Marina.

[Lire en page 6 un article concernant Mme Soghomonian]

Madame Aroussiak KARAGUEUZIAN

Les familles
BEDIKIAN
HATCHIKIAN
VARTANIAN
et YERANOSSIAN-CHEGHKIAN

ont la grande douleur d'annoncer le décès de
leur marraine

Madame Aroussiak KARAGUEUZIAN **née à Hadjine, en Cilicie**

survenu le 6 avril 2002, dans sa 98^e année.

La cérémonie religieuse a été célébrée
le jeudi 11 avril 2002 en l'église apostolique
arménienne Sainte-Marie à Issy-les-Moulineaux.

Ni fleurs ni couronnes.

Selon la volonté de la défunte, des dons peuvent être
adressés aux associations nationales arméniennes.

ANNIVERSAIRES

JOYEUX ANNIVERSAIRE EN AVRIL 2002

- le 1, Suzanne MORILLE, Chelles
- le 3, Jeannette PENICHON, Pierrefitte
- le 5, Mary PANOSSIAN, Champigny-sur-Marne
- le 6, Michel PAMBOUKIAN, Gagny
- le 7, Henry AYVAZIAN, Garches
- le 8, Ruby PHILIPPOSIAN, Gagny
- le 8, Mannig TAKVORIAN, Gap
- le 9, Hrant HOVNIANIAN, Alfortville
- le 10, Jean GHEDIGHIAN, Le Perreux-sur-Marne
- le 14, Arminé VARVARIAN, Paris
- le 15, Sylvette SEMERDJIAN, Allauch
- le 17, Vartan KAZANDJIAN, Sevran
- le 18, Laurie ADJEMIAN, Montpellier
- le 21, Micheline TCHOUHADJIAN, Saint-Maurice
- le 25, Patrick SIYAHIAN, Champs-sur-Marne
- le 25, Daniel TER SAKARIAN, Noisy-le-Grand
- le 26, Fabienne FROISSART, Noisy-le-Grand
- le 29, Armand TCHOUHADJIAN, Saint-Maurice

JOYEUX ANNIVERSAIRE EN MAI 2002

- le 2, Mariana CORNAND, Noisy-le-Grand
- le 4, Sonia KURKDJIAN, Champigny-sur-Marne
- le 6, Lara NERCESSIAN, Noisy-le-Grand
- le 7, Annie PILIBOSSIAN, Noisy-le-Grand
- le 12, Raymonde KIRKORIAN, Gournay-sur-Marne
- le 13, Roy ARAKELIAN, Paris
- le 14, Francis KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 15, Bernard SAYRIM, Issy-les-Moulineaux
- le 15, Virginie SAYRIM, Issy-les-Moulineaux
- le 20, Araquel AGOPIAN, Chelles
- le 22, Philippe PILIBOSSIAN, Noisy-le-Grand
- le 23, Vanessa NIGOGHOSSIAN, Paris
- le 24, Claire LISSEROGLOU, Bry-sur-Marne
- le 27, Philippe NERCESSIAN, Noisy-le-Grand
- le 28, François DESRICHARD, Montpellier
- le 28, Sosse PHILIPPOSIAN, Gagny

JOYEUX ANNIVERSAIRE EN JUIN 2002

- le 2, Marina KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 7, Jeanine KHEDICHIAN, Joinville-le-Pont
- le 11, Delphine NIGOGHOSSIAN, Paris
- le 15, Yvette PLOUHINEC, Fontenay-sous-Bois
- le 19, Tigrane KIBARIAN, Paris
- le 19, Patricia TAISNE-KIRKORIAN, Champs/Marne
- le 23, Elisabeth BEYEKLIAN, Le Kremlin-Bicêtre
- le 25, Garbis PHILIPPOSIAN, Gagny
- le 25, Jacqueline SIYAHIAN, Champs-sur-Marne
- le 27, Marie-Cécile LISSEROGLOU, Bry-sur-Marne
- le 27, Pierre NERCESSIAN, Noisy-le-Grand

JOYEUX ANNIVERSAIRE EN JUILLET 2002

- le 3, Léon SABONDJIAN, Le Raincy
- le 3, Lucien SIYAHIAN, Champs-sur-Marne
- le 4, Edouard VARVARIAN, Paris
- le 4, Astrid WILMORT, Torcy
- le 8, Jean-Pierre KIBARIAN, Paris
- le 8, Oscar SEMERDJIAN, Allauch
- le 9, Gabriel HATCHIKIAN, Chatou
- le 13, Edouard GHEDIGHIAN, Le Perreux
- le 17, Raffi PETROSSIAN, Bry-sur-Marne
- le 18, Bernard VARJABEDIAN, Paris
- le 20, Lionel KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 20, Arsenia SABONDJIAN, Le Raincy
- le 20, Aymeric TREMOULET, Colomiers
- le 21, Claude MUTAFIAN, Paris
- le 23, Jacques LISSEROGLOU, Bry-sur-Marne
- le 30, Vartouhi BAGDASSARIAN, Pavillons-sous-Bois

Rapport moral du Conseil d'administration Exercice 2001

Encore une bonne année.

Effectif

Pour la première fois en 2000, le nombre des membres de notre association avait dépassé les 150. Nous espérons que le rythme de croissance va continuer. Nous faisons appel à tous ceux qui sont déjà membres, de renouveler leur cotisation et de faire adhérer les autres membres de leurs familles, mais aussi à tous ceux, qui oeuvrent pour la culture et, en particulier, pour la culture arménienne. Enfin, faisons appel aux personnes morales (c. à d. les sociétés, les entreprises, les associations et autres organismes) qui ont la possibilité de faire partie de l'ACAM, avec une cotisation qui est cinq fois celle d'un membre physique de le faire sans tarder.

Vous avez, sans doute, lu la lettre de notre dévoué Secrétaire, Jean-Pierre Hatchikian, qui accompagnait le dernier numéro de notre Bulletin, ainsi que la carte de vœux ; répondez à son appel. Notre objectif cette année est que le nombre de nos adhérents atteigne les 160.

Bulletin de l'ACAM

Le Bulletin continue à être édité et diffusé à plus de 600 exemplaires (nombre légèrement en augmentation par rapport à 2001). Les quatre numéros annuels en 2001 (N° 47 à 50) ont été appréciés, nous essayons d'améliorer constamment leur contenu ; ne pas hésiter à nous envoyer un article ou une information sur n'importe quel sujet qui peut intéresser nos lecteurs (nouvelles de vos familles, de votre commune, notes de voyage, ..). Signalons qu'on peut toujours les lire sur notre site Internet acam-france.org en couleur et avec des photos.

Le site sur Internet www.acam-france.org

Ce n'est plus la peine de vous parler de notre site (plus de 700 pages propres, avec de nombreux liens et d'autres pages intéressantes) ; sans conteste, de l'avis de professionnels qui nous en parlent, il est le plus riche et le plus convivial des sites arméniens, tout au moins parmi les fran-

cophones. En dehors des périodes de vacances, toutes les semaines, notre webmaster et secrétaire, Jean-Pierre Hatchikian, fait des mises à jour et ajoute de nouvelles rubriques. Signalons que nous avons commencé à développer des pages sur la Diaspora arménienne de tous les pays du monde. Pour vous donner une idée de son importance, comme lien dans la communauté arménienne de France, on peut affirmer que plus d'un millier de particuliers et, surtout, des institutions (Mairies, Fondations, Radios, Télévision, Éditeurs, Associations, ...) le consultent. N'hésitez pas à nous signaler des omissions ou des lacunes ; nous ne prétendons pas être parfaits et exhaustifs. Aussi, nous remercions d'avance tous ceux qui peuvent nous apporter des détails sur leurs villes et communes concernant les Arméniens et, en particulier, des bonnes photographies des églises, écoles, monuments, rues arméniennes ; nous ne sommes pas en mesure de sillonner toute la France pour récolter toutes ces données.

Réunions amicales

Nous avons organisé une soirée conviviale pour les membres de l'Association et leurs amis au Yan's Club de Paris. Elle a eu lieu après l'Assemblée générale annuelle, le samedi 5 mai (cf. Bulletin N° 48 et 49). Ensuite, l'interprète-compositeur Puzant FINDIKIAN nous fit le plaisir de présenter ses chansons.

Entre-temps, Madame Christine TRÉMOULET, éditrice des oeuvres littéraires de Pascal TCHAKMAKIAN présenta la réédition de sa saga sur le Génocide arménien *Le Crépuscule des anges*. Ce volume vient de s'ajouter aux autres livres de notre ami Pascal : *Les Contes du ballon rouge*, *Le Fou du désert*, *L'Émotion mystique*, que les Éditions les Fous du désert ont publié. Enfin le dessinateur-caricaturiste René HOVIV dédicça son dernier album *Les Arméniens*.

Nous rappellerons qu'on peut toujours consulter la Bibliographie des ouvrages sur les Arméniens en général sur notre site Internet, et avec la possibilité de les commander directement en ligne avec notre partenaire Alapage.com.

Concerts

Le concert, en collaboration avec le Domaine national de Champs, a eu lieu le dimanche 13 mai, à l'Orangerie du Château de Champs, avec la participation du Quintette Khroma, composée de Haïk DAVTIAN (violon), Téona KHARADZÉ (violon), Jérôme DUCHEMIN (alto), Mariette LAPORT (violoncelle) et Véronique GAUTERON (contrebasse), (cf. Bulletin N° 49).

Exposition

L'ACAM a contribué à l'exposition des sculptures de Mme Nicole BERJON-BOULDOUKIAN du Liban, qui a eu lieu du 9 au 22 novembre à la Galerie Thullier à Paris (cf. Bulletin N° 50 et 51).

Forum des Associations de Noisy

Sur l'invitation du Service Vie associative et Culturelle de la Municipalité de Champs-sur-Marne, l'ACAM a participé, avec deux panneaux, à l'Exposition *Richesse et diversité des associations campésiennes*, dans les halls de l'Hôtel de ville, du 19 novembre au 9 décembre, et à la journée « le Tour du monde en un Dimanche » le 2 décembre, sous chapiteau, place de la Garenne, avec un stand arménien.

Noisy-le-Grand, le 2 janvier 2002

Philippe Pilibossian
Président de l'ACAM

Assemblée générale

Le dimanche 26 mai 2002 à 18 heures

Centre culturel Saint-Mesrob
10 bis, rue Thouin -75005 Paris

A cet effet, les membres de l'Association recevront individuellement une convocation par pli séparé.

Un jeune Arménien soutient brillamment sa thèse de Doctorat en Mathématiques

Une réussite exceptionnelle.

Orgueil national

Les Arméniens s'enorgueillissent volontiers lorsque les media parlent du succès de l'un des leurs, surtout dans les domaines du showbiz, des arts, des affaires ou des sports.

Mais il est rare de parler de la réussite de quelqu'un dans le domaine des sciences. Et pourtant, ce ne sont pas des scientifiques arméniens qui manquent. Combien sommes-nous à savoir, par exemple, qu'un Arménien de France est membre de l'Académie des Sciences ? J'espère que vous avez deviné, je fais allusion à Roger Balian, physicien, polytechnicien et ancien directeur du CEA. Et, savez-vous que plus de 300 Arméniens de France sont professeurs en Sciences (Mathématiques, Informatique, Physique, Chimie, Biologie, ...) dans les universités ou grandes écoles ?

Arnak Dalalyan

A présent, je tiens à vous parler d'Arnak Dalalyan, qui à l'âge de 22 ans vient de soutenir son Doctorat en Mathématiques.

En effet, le 19 décembre dernier, l'Université du Maine (Le Mans) a décerné le grade de Docteur en Mathématiques à Arnak Dalalyan. Le sujet de sa thèse est, je dirais ésotérique, non seulement pour les non-initiés, mais aussi pour bon nombre de mathématiciens : «Estimation non-paramétrique asymptotiquement efficace pour des processus de diffusion ergodique» (si !). Il a obtenu, pour son travail de recherche et pour son exposé, la mention *Très honorable*, avec félicitations du jury à l'unanimité. Son exposé fut clair et précis et il a répondu avec beaucoup d'aisance aux nombreuses questions délicates et pointues posées par les examinateurs. Deux autres Arméniens faisaient partie du jury : Yury Kutoyants, son directeur de thèse, et moi-même.

Lorsqu'il arriva d'Arménie, il y a cinq ans, pour poursuivre ses études supérieures de Mathématiques, Arnak ne parlait

pas encore suffisamment bien le français. En peu de temps, il a appris la langue et a obtenu sa Maîtrise en Mathématiques, avec mention Très Bien, l'année suivante son DEA en Probabilités, toujours avec mention Très Bien, à l'Université Paris VI. Signalons que, dès son plus jeune âge, il était brillant en Mathématiques : à 15 ans il fut lauréat à l'Olympiade internationale de Mathématiques à Hong-Kong.

Ses parents étaient venus spécialement d'Arménie pour assister à la soutenance de thèse du fils prodige. Son père, Samouel Dalalyan, est lui-même mathématicien confirmé en géométrie algébrique, diplômé de l'Université de Moscou et, actuellement, professeur à l'Université d'Erevan. Il y a une dizaine d'années, il eut la possibilité de venir exercer son métier en France, mais il a préféré rester à Erevan pour servir la patrie. Au pot, après la soutenance, j'ai eu le plaisir de faire connaissance avec le père et la mère.

Yury Kutoyants, qui a donné le sujet et qui a dirigé les recherches d'Arnak Dalalyan, est l'un des plus renommés mathématiciens dans un des domaines les plus pointus des Mathématiques appliquées : la statistique des processus aléatoires. Il vit en France depuis une dizaine d'années, après que les dirigeants de l'Université d'Erevan l'aient congédié de son poste. Il a alors obtenu une place de professeur à l'Université du Maine. A part Dalalyan, il a dirigé les recherches d'une dizaine de jeunes mathématiciens talentueux, dont Serge Dachian, actuellement Maître de Conférences à l'Université de Clermont-Ferrand. Kutoyants est auteur de plusieurs livres qui ont une grande notoriété.

Tous deux, Yury et moi-même, nous sommes membres de l'AFACS (Association Franco-Arménienne de Coopération Scientifique), présidée par la dynamique Denise Paulin, Professeur en biologie. Quelques jours avant le jour de l'An, nous avons invité le couple Dalalyan avec leur fils Arnak, à un déjeuner au Yan's Club de Paris ; j'ai ainsi eu le plaisir de

les présenter à Denise, notre Présidente, et à quelques autres amis.

Arnak Dalalyan vient de donner une démonstration irréfutable de ce que les Arméniens ont la bosse des Mathématiques. Aujourd'hui, il est devenu un des plus jeunes docteurs en Mathématiques en France. Vous pouvez juger de la joie que j'ai éprouvée !

Philippe Pilibossian

A Marseille, Rond-Point Achod Malakian (dit « Henri Verneuil »)

La Ville de Marseille, dans sa séance du 11 mars 2002, suivant en cela la proposition de son Comité de toponymie, a décidé de donner le nom de Rond-Point Achod Malakian (dit Henri Verneuil) à une place située entre les quartiers Beaumont et Saint-Barnabé, au commencement de la rue du 24 avril 1915.

C'est un emplacement où en 1985, Gaston Defferre, alors Maire de Marseille, avait inauguré une stèle commémorative du génocide des Arméniens. Le quartier est habité par des Arméniens.

Rappelons que le Maire actuel, Jean-Claude Gaudin, avait, le jour même du décès d'Henri Verneuil, déclaré que le nom du cinéaste d'origine arménienne devait être intégré à l'histoire de Marseille.

C'est chose faite.

Croissy-Beaubourg : Bibliothèque George SAND

Voeux d'Antélias

Participer à la vie culturelle de nos communes.

D'un de nos correspondants

Marne-la-Vallée

C'est le samedi 26 janvier dernier que Michel GERES, Maire de Croissy-Beaubourg, a inauguré la nouvelle bibliothèque municipale, entouré de nombreuses personnalités du secteur, dont Michel RICART, Président du Syndicat d'Agglomération Nouvelle du Val Maubuée (S.A.N.) regroupant, outre Croissy-Beaubourg, les communes de Champs-sur-Marne, Noisiel, Lognes, Emerainville et Torcy.

Implantée à l'intérieur de la Ferme du Pas de la Mule, bâtiment classé ayant fait l'objet d'une longue rénovation, cette bibliothèque présente un intérêt double pour les Croisséens et les habitants du Val Maubuée mais aussi pour l'ACAM invitée et représentée par son Président et plusieurs membres du Conseil d'Administration.

En effet, outre le fait que cette bibliothèque présente comme spécialité dominante l'Histoire (documentaires mais aussi romans), elle est mise en réseau intercommunal avec Noisiel, Champs et Torcy, chaque bibliothèque portant une spécialité (nature, sciences etc...).

Autrement dit, si demain M. Dupont de Torcy ou Mme Abonnessian de Champs-sur-Marne cherchent des ouvrages sur la Première guerre mondiale, ils trouveront les classiques de base sur place dans leur commune qui pourra interroger Croissy-Beaubourg afin d'affiner leurs recherches de manière plus précise : où trouver « L'ETAT CRIMINEL » d'Yves TERNON, « Histoire du Génocide Arménien » de Vahakn DADRIAN ou encore les fameux « Contes Arméniens » ?

La bibliothèque George SAND (Amandine, Aurore, Lucile DUPIN, baronne Dudevant dite George Sand, ayant vécu dans la région) a bénéficié de subventions pour l'aménagement et l'équipement de la part du Conseil Régional et du Conseil Général, mais le budget pour l'acquisition des ouvrages a été entièrement financé par la ville de Croissy-Beaubourg (6000 livres à disposition, 60

abonnements de revues pour adultes et jeunes, consultations de DVD etc.).

Au cours de son allocution, le Président du SAN, Michel RICART, s'est félicité du partenariat culturel des six communes au delà des clivages politiques qui existent et le Maire de Croissy-Beaubourg, Michel GERES a insisté sur la qualité architecturale de cette bibliothèque et du choix des ouvrages qui donneront une nouvelle dimension culturelle à ce village héritier d'un patrimoine historique important (nous sommes ici sur les terres de Colbert...).

Pour ma part, en qualité de Conseiller Municipal de Croissy-Beaubourg, membre de la Commission des Affaires Culturelles, je resterai vigilant sur le choix de futurs ouvrages (20% du budget est réservé aux compléments et remplacements) en m'efforçant, avec Françoise Mathieu-Richard, Présidente et les Elus, de garder un équilibre sur certaines vérités historiques galvaudées ou occultées par des auteurs abusant de leur notoriété et/ou influencés par certains mouvements négationnistes quelle que soit la cause à défendre, qu'elle soit arménienne, cambodgienne, afghane, tibétaine ou rwandaise...

L'ACAM remercie le Maire et le Conseil Municipal de Croissy-Beaubourg de nous associer à cette inauguration et se félicite de cette réalisation favorisant le développement de l'action culturelle de qualité en permettant l'accès de tous à la lecture et à la recherche historique au moindre coût.

Membres ACAM, consultez aussi le site Internet : www.acam-france.org

La bibliothèque George Sand est ouverte : le mardi de 15 H à 18 H, le mercredi de 10 H à 12 H et de 14 H à 18 H, le vendredi de 15 H à 19 H, le samedi de 10 H à 12 H et de 14 H à 17 H.

Mairie de Croissy-Beaubourg :
01 60 05 31 18.

Jean-Marc Tokatlian
Conseil d'administration de
l'ACAM

Traduction des voeux reçus de Monseigneur Vartan DEMIRDJIAN, archevêque, Conservateur de la Bibliothèque du catholicos d'Antélias (Liban).

le 31 décembre 2001, Antélias

*Honorable Conseil
d'Administration de l'Association
Culturelle Arménienne de Marne-
la-Vallée (Noisy-le-Grand)*

*A l'occasion des heureuses fêtes
du Nouvel An et de Noël, je
félicite de tout coeur votre
honorable Conseil
d'Administration et tous les
membres de votre association.*

*Je souhaite à tous de longues
années de bonne santé et une
pleine réussite aux manifestations
de votre association oeuvrant
pour la culture de notre nation.*

*Je suis vos réalisations à travers
le Bulletin de l'ACAM.*

*Vous pouvez également utiliser
l'adresse de la page personnelle
du Catholicos de Cilicie :*
<http://www.cathol.org>.

*J'ai reçu avec plaisir votre carte
de voeux et le Bulletin N° 51,
Janvier-Mars 2002. Je désire
régulièrement correspondre avec
vous.*

*J'apprécie le travail éditorial de
Philippe Pilibossian, Jean-Pierre
Hatchikian et Daniel Ter
Sakarian.*

*Dans l'attente de votre lettre et de
vos nouvelles, et vous assurant de
ma satisfaction, je prie pour vous.*

Mgr Vartan Demirdjian

SUCCÈS PHÉNOMÉNAL LE 16 MARS 2002

SATENIG

Mme Saténig Hadji Avakian, mère de Florette KURKDJIAN, membre fidèle et active de notre association, avait bien voulu nous recevoir pour un entretien au mois de juin dernier : elle nous a raconté avec beaucoup d'émotion sa vie mouvementée, dont voici les grands traits.

Saténig est née en 1900, à Bandirma, au bord de la mer de Marmara, un samedi, jour de la fête de saint Grégoire l'Illuminateur. Sa mère étant très malade, elle est baptisée le jour même.

A l'âge de quatre ans, Saténig est recueillie chez les Astvadzadourian, la famille de sa mère, elle apprend l'arménien. Plus tard, la jeune fille fréquentera une école catholique. Après le *Hurriet* de 1908 (Constitution), lorsque le sultan est destitué, elle part à Constantinople, et y reste jusqu'en 1914. En été de la même année, prélude en Cilicie du génocide de 1915, les gendarmes turcs embarquent les familles arméniennes par centaines dans des chariots, vers une destination inconnue. La famille de Saténig n'y échappe pas. Tout au long de la route, l'adolescente est abasourdie par la vue des corps sans vie, par les champs de blé parsemés de cadavres, par la couleur rouge des eaux des rivières traversées... jusqu'à Konia. C'est là que la famille s'arrête, moyennant paiement, pour ne pas continuer sur la route du Taurus, réputée très dangereuse.

A cet endroit du récit, Saténig marque une pause, son regard se fige, se yeux sont pleins de larmes. Je comprends qu'elle revit ces instants terribles.

« Tu vois, ma fille, me dit-elle, j'oublie beaucoup, mais les atrocités que j'ai vues reviennent sans cesse dans ma tête. »

Plus tard, Saténig revient à Constantinople. Elle apprend entre autres la broderie, elle travaille beaucoup. En 1922, elle quitte la Turquie accompagnée de plusieurs membres de sa famille pour arriver en bateau à Marseille. Les années suivantes sont très difficiles, pas de travail, pas d'argent. Un cousin décide alors de monter à Paris pour essayer de trouver du travail. A son tour, Saténig va à Paris et deux ans plus tard ils se marient : Saténig devient Madame Soghomonian. De cette union naîtra une fille, Sylva ou Séda-Florette, qui continuera ce récit.

Annie Pilibossian

Un monde fou.

Plus de cent personnes s'étaient déplacées au Yan's Club le samedi 16 mars 2002 pour la première soirée arméno-bulgare, organisée par l'ACAM (Association Culturelle Arménienne de Marne-La-Vallée).

Présentations

Une dizaine de panneaux muraux illustraient le programme culturel de la soirée. Dès l'entrée du club, deux panneaux présentaient l'Exposition « Les Arméniens en Bulgarie », qui a eu lieu au musée ethnographique de Sofia de mars 2000 à février 2001, organisée par l'Académie bulgare des Sciences. Deux autres, retraçaient en images les activités de l'ACAM. Les artistes arméniens de Bulgarie, vedettes de la soirée : Sevda Sevan-écrivain, Elvire Jan (Kouyoumdjian) - peintre et Hovaguim Hovaguimian - sculpteur-ébéniste, avaient également chacun son panneau.

La soirée débuta avec l'apéritif, de préférence bulgare, offert par notre association. Dans la salle de réunions, nous avons assisté à la projection d'un film, tiré de la télévision bulgare sur la vie et l'oeuvre du sculpteur-ébéniste Hovaguim Hovaguimian (voir bulletin numéro 50).

Animation

Sur fond de musique folklorique bulgare, richement orchestrée et interprétée par quatre jeunes et talentueux musiciens bulgares, les présents, en majorité des Arméniens de Bulgarie, mais aussi des Bulgares et des Français, ont pu apprécier le talent culinaire de Gérard Markarian, qui nous avait concocté pour la circonstance un menu bulgare.

Pendant le dîner, et après les mots de bienvenue du président

Pilibossian, le parcours culturel de l'ACAM a été brièvement évoqué par son secrétaire, Jean-Pierre Hatchikian.

Annie Pilibossian a fait une présentation de l'histoire de la Bulgarie depuis sa création jusqu'à nos jours. Elle a surtout insisté sur la place et le rôle de la communauté arménienne en Bulgarie étalés sur quinze siècles d'amitié arméno-bulgare.

Les jeunes à leur tour ont pris la parole avec la lecture de la traduction française de l'élégie du poète Péïo Yavorov, « Arméniens ».

Convivialité

L'évocation de l'histoire des deux peuples suscita des souvenirs personnels parmi les participants. Sous le rythme d'une chanson macédonienne, Blagovesta Pied-Kavaeva, du conservatoire de Zagreb, qui assistait à la soirée à titre privé, s'est approchée spontanément de l'orchestre et, à la surprise générale, a chanté avec les musiciens. Tonnerre d'applaudissements et ambiance surchauffée...

En fin de soirée, Daniel Garabédian (producteur audiovisuel), ainsi que Christine Manessier, (fille du célèbre peintre du même nom), ont parlé de la femme-peintre Elvire Jan, dont les tableaux sont très cotés aujourd'hui.

Malgré le programme chargé, chacun a pu parler avec son voisin dans une ambiance amicale, ou faire connaissance avec d'autres personnes, rencontrer des amis etc...

On aurait bien voulu que la soirée dure plus longtemps. En tout cas, l'assistance a souhaité dans sa large majorité participer prochainement à d'autres soirées similaires.

A. P.

L'Amazone

Opéra de chambre contemporain

Culture vivante, création mondiale à Courbevoie (Hauts-de-Seine) les 14 et 15 mai 2002, à 20 h 45.

Musique :
Eugénie ALECIAN
Texte :
Jean-Jacques VAROUJAN

En quelques mots

L'Amazone est le portrait d'une femme en quête d'identité dans une société aux dynamiques contradictoires. Victime des agressions et des absurdités du monde moderne, elle cherche qui elle est et comment donner un sens à son existence.

Pourquoi est-ce que je suis dans cet état permanent de révolte, partout, à tout moment ? (...) La vraie misère, vois-tu, c'est d'être sans questions véritables, je veux dire, connues, révélées

Claudia, le personnage principal, se réfugie la nuit dans un étage de grand magasin pour y crier sa douleur, sa rage et sa révolte

J'ai compris que cet endroit était le seul où je peux parler. Parier pour quoi, pour quelle réponse

Des mannequins, nus, sont entassés. L'un d'eux va s'animer. Commence alors une rencontre violente et passionnelle entre deux être blessés par la vie, en quête de sens, mais aussi et peut-être avant tout en quête d'amour...

Je t'aime car autrement, car sinon, j'aimerais quoi ? Car sinon, dis-moi, j'aimerais qui ?

Les auteurs

Jean-Jacques Varoujan, l'écrivain, et Eugénie Alécian, la compositrice, se sont retrouvés sur ces mêmes questions d'identité et de violence. A une génération de distance, les questions restent les mêmes.

Mélange de rage de vivre et de désespoir d'une violence inouïe, les sentiments contradictoires de Claudia interrogent et dérangent, peut-être parce qu'au-delà des mots, chacun peut s'y retrouver d'une manière confuse mais instinctive...

A travers *L'Amazone*, Eugénie Alécian délivre ses propres peurs et interrogations sur la vie en recherchant en-

core une fois la médiation de la musique. Autour de cette création, elle continue également son travail de diffusion de la musique contemporaine auprès des jeunes (voir *Bulletin* numéro 48).

De l'idée au spectacle

En 1999, Eugénie Alécian, directrice du Jardin de Musique à Courbevoie et avant tout compositrice, décide d'écrire un opéra. Elle demande à plusieurs auteurs de lui proposer des textes.

Jean-Jacques Varoujan (auteur de théâtre) lui propose diverses oeuvres auxquelles il avait déjà songé pour une adaptation musicale. Parmi eux *L'Amazone*, qui lui avait été commandée par la comédienne Isabel Karajan, fille du chef d'orchestre Herbert Von Karajan. Cette pièce n'a jamais vu le jour sur scène en raison d'événements dramatiques.

Eugénie Alécian est immédiatement touchée par ce texte, qui traduit, avec des mots simples ses propres interrogations sur (identité et le monde moderne).

Du projet à la réalisation, tout va ensuite très vite. En 2000, le Maire-adjoint à la culture de la Ville de Courbevoie, enthousiasmé par ce projet, décide d'en programmer la création pour 2002.

Petit à petit, une équipe artistique homogène, solidaire et engagée se constitue. «Il semble que *L'Amazone* fonctionne comme un aimant » dit Eugénie Alécian.

C'est d'abord le Quatuor Razumovsky (composé de solistes de l'Opéra de Paris) qui accepte avec enthousiasme d'interpréter cette oeuvre.

C'est ensuite la Fondation France Telecom et enfin la Spedidam qui font confiance à cette équipe.

C'est enfin Charly Koubesserian, le fameux maquilleur de personnalités et de stars du cinéma et du théâtre, qui propose de réaliser lui-même le maquillage des chanteurs.

Mais c'est aussi le projet pédagogique avec les pianistes amateurs du *Jardin de Musique* qui se transforme en véritable production parallèle.

Créativités et enthousiasmes se greffent

progressivement pour en faire aujourd'hui une réalité.

L'avant-spectacle

Un avant-spectacle dans le foyer des spectateurs permettra une entrée dans les coulisses de la création.

Il sera composé d'un espace vidéo et d'un espace d'exposition.

Les vidéos présenteront un film réalisé par de jeunes élèves du Jardin de Musique autour de *L'Amazone*.

L'espace exposition permettra de remonter le temps et de suivre le travail de création du scénographe artiste-peintre Aram Alécian : croquis de costumes, dessins de plan de scène, maquette en 3D.

Annabelle Hubert
pour l'ACAM

Espace Carpeaux Courbevoie

Renseignements, Location

01 47 68 51 50

Tarifs

Plein : 19 Euros

Groupes et abonnés : 14 Euros

Adresse

15, boulevard Aristide Briand
92400 Courbevoie

Autres représentations

25, 26 mai 2002

Moulin d'Andé (Eure)

Rue du Moulin - 27 430 Andé

Renseignements : 02 32 59 90 89

Tarif Unique: 15 Euros

Plan d'accès sur demande

Octobre, Novembre 2002

Péniche-Opéra (Paris)

3 représentations, dates précises à définir

Novembre 2002

Opéra d'Erevan (Arménie)

4 représentations suivies d'une tournée dans le Caucase

CULTURE	INTERNET	
<h1>Jean-Claude MENOU</h1>	<h1>INVITATION A UN MARIAGE</h1>	
<p><i>Notre ami quitte Champs.</i></p>	<p><i>La Diaspora, quelle famille !</i></p>	
<p>M. Jean-Claude Menou, Conservateur du Domaine National de Champs, Inspecteur du Patrimoine, a quitté volontairement toutes ses fonctions fin Janvier 2002. C'est une perte sensible pour l'ACAM, non seulement un support efficace pour nos activités mais surtout un ami dont les sentiments arménophiles nous ont profondément touchés.</p> <p>Rappelons brièvement que c'est grâce à son active coopération que nous avons pu réaliser, depuis une dizaine d'années, des concerts et des expositions d'une grande qualité artistique, dans le cadre exceptionnel du Château de Champs.</p> <p>Il a ainsi permis à des musiciens arméniens de se produire devant un public attentif et chaleureux, et à des peintres d'exposer leurs oeuvres.</p> <p>Homme de grande culture, d'origine bretonne, il a eu à coeur, pendant plus de quarante années, de vivifier les cultures minoritaires, tant dans ses tâches d'enseignement que dans la gestion - combien efficace - des monuments dont il avait la charge. Il nous a en effet souvent exposé ses vues sur l'intérêt d'introduire l'art dans l'architecture, de façon à lui donner une dimension sans laquelle elle resterait oeuvre morte.</p> <p>Le 20 décembre dernier, à l'occasion de ce départ, ses proches collaborateurs ont organisé au Château une réception à laquelle plus de cinquante personnes ont participé.</p> <p>Monsieur MENOU quitte Champs-sur-Marne, mais ne nous oublie pas pour autant, et nous espérons bien continuer à coopérer avec lui dans ses futures fonctions.</p> <p style="text-align: right;">Daniel Ter-Sakarian Vice-président de l'ACAM</p>	<p>La présence de l'ACAM sur la <i>Toile</i> par notre site www.acam-france.org nous conduit à recevoir de nombreux courriers électroniques, auxquels nous tentons de répondre dans la mesure de nos contacts et de nos connaissances.</p> <p>On peut les classer en trois grandes catégories : demandes d'information sur l'Arménie, documents, livres ; demandes de traduction par des non-arménophones, ayant une intention particulière pour un proche ; demandes de renseignements sur des sites, des restaurants, des contacts.</p> <p>Je présente ci-dessous un florilège récent de cette activité nouvelle pour une association communautaire, qui montre une autre manière de partager notre culture, au service de nos amis.</p> <p>Un livre</p> <p>Je suis à la recherche du volume « poignard dans ce jardin » de Vahé Katcha introuvable dans diverses librairies.</p> <p>Remerciements. Salutations distinguées.</p> <p>L'informatique</p> <p>Bonjour,</p> <p>L'un de mes amis arméniens souhaite utiliser l'informatique mais en langue arménienne. Il m'a demandé s'il existait un clavier arménien. N'ayant pas de réponse à cette question, je me suis permis de vous contacter pour vous poser cette question. Si effectivement un tel clavier existe, est-il possible de le trouver en France ?</p> <p>Je vous remercie par avance de votre réponse.</p> <p>Une biographie</p> <p>J'espère de tout coeur que vous pourrez m'aider. Je m'appelle Pierre-André Balson, je suis américain, j'ai 16 ans et étudie au Lycée français de Chicago. J'ai choisi comme projet d'analyser « Viendra-t-il un été ? » de Jean-Jacques Varoujean. J'ai loué le livre de l'Alliance Française de Chicago. Je cherche des renseignements sur Jean-Jacques Varoujean. Je crois comprendre d'après mes recherches</p>	<p>qu'il est arménien ou d'origine arménienne. Pouvez-vous m'indiquer où je peux obtenir des renseignements sur lui afin de présenter sa biographie. Grâce à votre site, j'ai plusieurs renseignements bibliographiques.</p> <p>Avec tous mes remerciements pour votre aide.</p> <p>Un contact</p> <p>Bonjour à vous, Petite-fille d'un Arménien (venu en France après le génocide), je suis professeur de lettres à l'université de Nantes. Je voudrais travailler sur la littérature arménienne francophone. Qui contacter? Merci de votre aide, Très cordialement,</p> <p>Un mot d'Autriche</p> <p>Chers / chères compatriotes ! Veuillez agréer mes sincères félicitations pour votre excellente « homepage » Meilleures salutations (Hayrenaktsakan djerm woghdjounerov)</p> <p>Un renseignement des USA</p> <p>Hi ! This is Sossie Khache from LA [NDLR: Los Angeles]. I need the email address of the Armenian Apostolical cathedral St-Jean-Baptist of Paris Rue Jean Goujon. Can you help me for getting it or have an email address for a personnel responsible for getting appointments for a wedding ceremony.</p> <p>I had been in Paris several times. I'm actually engaged and we decided to get married in the Cathedral of Jean Baptist of Paris.</p> <p>I deeply appreciate your cooperation. Wishing you a successful year for ACAM. My best wishes for all of you.</p> <p>Sincerely yours, Sossie.</p> <p><i>Grâce à Arsène Kalaidjan, l'actif webmaster d'Armenweb.com, j'ai pu d'abord récupérer l'email de l'église. Et ça a marché, puisque mon épouse et moi sommes invités au mariage !</i></p> <p style="text-align: right;">Jean-Pierre Hatchikian Secrétaire de l'ACAM</p>